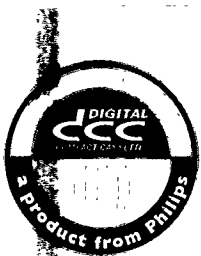
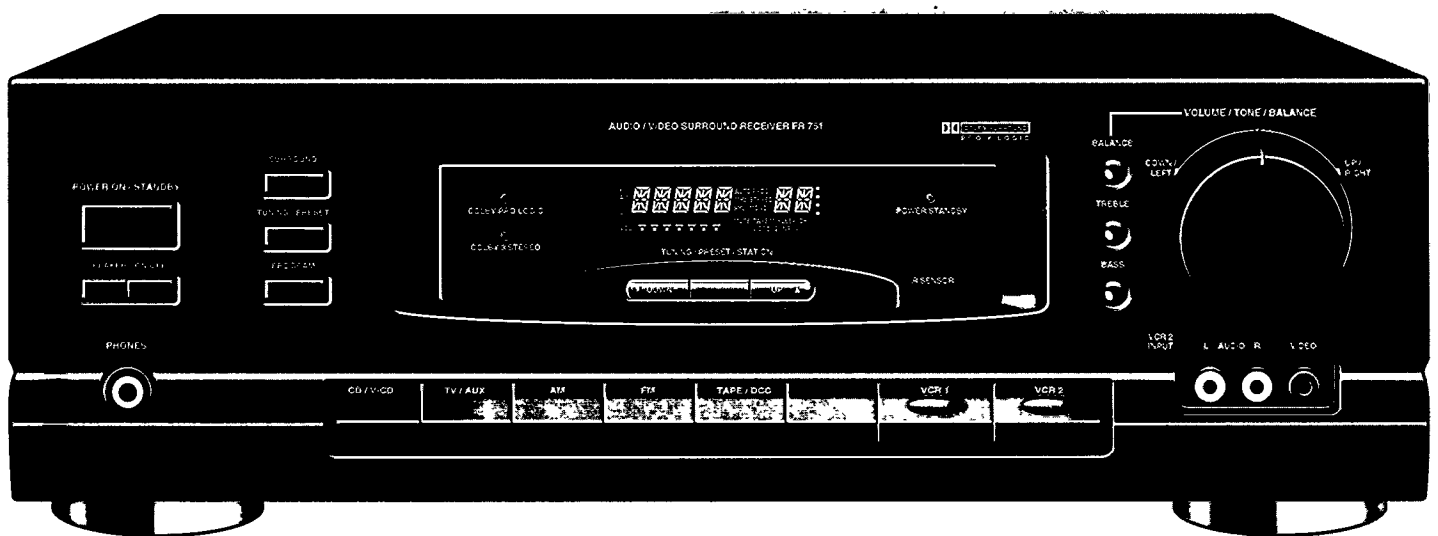


# PHILIPS

## FR 731 Dolby Prologic AV Receiver



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**English** .....page 3

**Français** .....page 14

**Español**.....página 25

**Deutsch** .....Seite 36

**Nederlands**.....pagina 47

**Italiano**.....pagina 58

**Português** .....página 69

**Dansk** .....side 80

**Svenska** .....sida 91

**Suomi** .....sivu 102

**Ἑλληνικά** .....σελίδα 113

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Business Unit Audio Systems**  
**Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Receptor**  
fabricado por: **BUAS Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **FR 731**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,

Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1995**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

## **(MEX) México**

**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



**NOM**

Garantía .....página 125

## **(BR) Brasil**

Garantía .....página 125

## **(AUS) Australia**

Guarantee.....page 124

## **(NZ) New Zealand**

Guarantee.....page 124

## **(N) Norge**

Typeskilt finnes på apparatens bagsiden.

### **Observer**

Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## Muchas gracias por haber elegido el receptor estereofónico integrado Philips 731.

El FR 731 es un receptor avanzado de la serie 700 de Philips, diseñado para generar una elevada potencia de sonido con la máxima definición posible y con un mínimo de ruido y distorsión. Para ello está provisto de los dispositivos siguientes:

- Mando a distancia para todas las funciones, que puede controlar tanto el sistema de HiFi de la serie Philips 700 como un aparato de TV y un vídeo.
- RC-5 BUS. Mayor facilidad de manejo al crear más posibilidades de comunicación entre los distintos componentes del sistema.
- De alta precisión, con sintonización digital fijada por cuarzo, sin desviación, en dos ondas.
- Se puede archivar en la memoria 30 frecuencias.

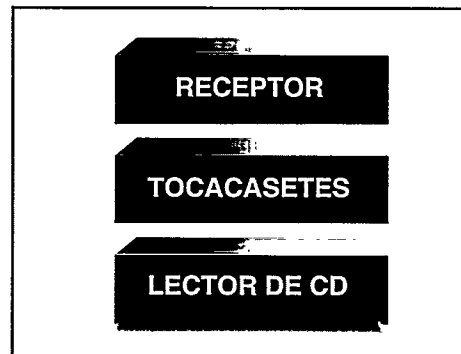
Por favor, lea este manual cuidadosamente **antes** de conectar o utilizar el receptor.

Este manual está dividido en siete diferentes secciones:

- **Instalación:** explica como debe instalar su equipo – páginas 25, 26, 27.
- **Relación de funciones:** explica el uso de los principales controles – páginas 28, 29, 30.
- **Amplificador:** facilita información más detallada sobre el funcionamiento del amplificador de su receptor – páginas 31, 32.
- **Sintonizador:** facilita información más detallada sobre el funcionamiento del sintonizador de su receptor – página 33.
- **Otras opciones:** explica la función Sleptimer y el modo de duplicación del VCR – página 34.
- **Información adicional:** incluye instrucciones de mantenimiento y especificaciones técnicas – página 34.
- **Solución de problemas:** informa de las posibles causas que ocasionan los problemas y de cómo resolverlos – página 35.

## INSTALACIÓN COLOCACIÓN DEL SISTEMA

En la ilustración de abajo se indica el orden preferible de colocación en columna de los aparatos.



### PRECAUCIÓN

**No conecte el aparato a la red hasta que no se hayan hecho todas las demás conexiones y se haya comprobado la tensión de la red (indicada en la placa de tipo).**

Al colocar el aparato, recuerde que todos los amplificadores producen calor, que debe poder disiparse sin obstáculos. Por consiguiente, no tape ninguna de las aberturas de ventilación y cerciórese de que hay suficiente ventilación alrededor del aparato.

## CONEXIÓN A LA RED

- Compruebe que la tensión de la red que figura en la placa de tipo corresponde a la de su instalación eléctrica. Si no es así, consulte en el comercio donde adquirió su aparato o a nuestra organización de servicio.
- Enchufe el cordón del aparato al enchufe mural de la red.
- Ahora ya está conectada la alimentación de la red.
- Para desconectar el aparato de la red por completo, saque la clavija del cordón del enchufe mural.

La targhetta del tipo si trova sul retro dell'apparecchio.

Questo apparecchio risponda alle esigenze sulle interferenze radio imposta dalla Comunità Europea.

# INSTALACIÓN

Solo hace falta instalar el sistema una vez.  
Haga las conexiones siguientes (las que sean aplicables).

## NOTAS!

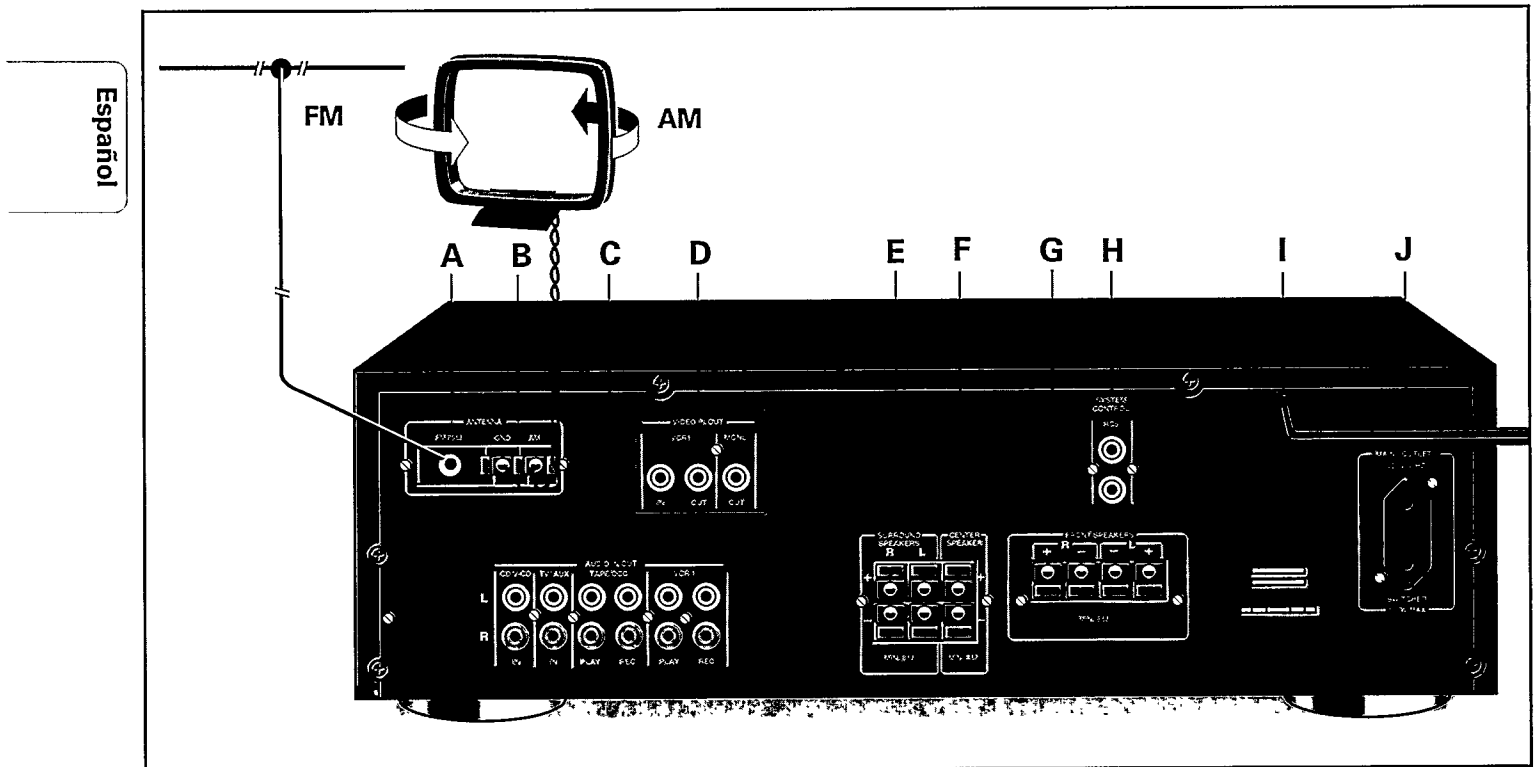
- **DESCONECTE EL RECEPTOR ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER CONEXIÓN.**
- No conecte el equipo a la toma de corriente en el momento de efectuar las conexiones.
- Asegúrese de conectar las clavijas blancas a las tomas de los canales izquierdos (L) y las rojas a las de los derechos (R) al efectuar las conexiones.

**Nota importante para conectar aparatos que no dispongan de indicadores PLAY/REC en las tomas de entrada y salida:**

FR731 Aparato para ser conectado p.e. platina de cassette

PLAY → PLAY o OUT

REC → REC o IN



Español

## CONEXIONES

### A FM (75 Ω)

Las bornes FM (75 Ω) se emplea para hacer la conexión a una antena colectiva o a un sistema de antena de cable, o a una antena de tejado. Si no se dispone de ninguna de ellas, se puede usar el cable correspondiente a estaciones próximas (el rendimiento puede ser bajo).

### B GND/AM

Para recepción de AM hay que conectar los cables correspondientes a los terminales AM y GND (un hilo a GND y un hilo a AM) y situar la antena para la recepción óptima.

**Nota:** No coloque la antena de ventana de AM encima del aparato, porque éste tiene un dispositivo de computación que puede originar ruido.

### C AUDIO IN/OUT

- **CD/V-CD IN** – tomas de entrada (INPUT) para conectar al reproductor CD (Compact Disc) o al reproductor Video CD.
  - Conecte estas tomas a las de salida (OUTPUT) del reproductor (V)CD.
- **TV/AUX IN** – tomas de entrada para conectar el canal de sonido del televisor o de cualquier otra fuente que desee escuchar; un reproductor CD adicional, una platina de cassette, un vídeo o un giradiscos con cápsula de cerámica etc.
- **TAPE/DCC PLAY/REC** – tomas de entrada y salida para conectar una platina de cassette, una platina de cassette digital u otro aparato digital.
  - Conecte las tomas de PLAY a las de LINE OUTPUT de la platina.

Asimismo éstas se pueden conectar a las de LINE OUTPUT de un audio procesador, tales como un ecualizador gráfico opcional o un Procesador de Señales Digital.

- Conecte las tomas de REC a las de LINE INPUT de la platina. Asimismo éstas se pueden conectar a las de LINE INPUT de un audio procesador tales como un ecualizador gráfico opcional o un Procesador de Señales Digital.
- **VCR 1 PLAY/REC** – tomas de entrada para conectar el canal de sonido de un vídeo y tomas de salida para otros equipos (p.e. un estéreo HiFi, un vídeo, una platina de cassette o de cinta).
  - Conecte las tomas de PLAY a las de OUTPUT del vídeo.
  - Conecte las tomas de REC a las de INPUT del vídeo.

### D VIDEO IN/OUT

- **VCR 1 IN/OUT** – tomas de entrada y salida para conectar la entrada y salida del vídeo.
- **MONI/OUT** – toma de salida para conectar a la de entrada del vídeo y televisor.

### E SURROUND SPEAKERS

Terminales para conectar un par de altavoces surround, con una impedancia de 8 Ω cada uno, para conseguir un efecto de sonido envolvente (surround).

**NOTA:** Siempre conecte *dos* altavoces a estos terminales.

### F CENTER SPEAKER

Terminales para conectar un altavoz central.

## G FRONT SPEAKERS

Terminales para conectar un par de altavoces de 6 - 16 ohmios de impedancia (L = izquierdo, R = derecho).

- Uno de los cables de un altavoz está marcado, p.e. con un color o un resalte. Conecte el cable marcado al terminal rojo y el cable que no tiene marca al terminal negro.

## H SYSTEM CONTROL

**RC-5 BUS** (de color naranja) – entrada y salida del mando a distancia para conexión a las tomas de RC-5 correspondientes de p.e., un reproductor de discos compactos o un receptor de mando a distancia.

Conecte las tomas RC-5 a las tomas de RC-5 del equipo externo que utiliza el sistema de mando a distancia de RC-5. Estas tomas se ha añadidas para mantener la compatibilidad con equipos anteriores de Philips Audio.

## CONEXIÓN A LA RED

### I CABLE DE ALIMENTACIÓN

Para conectar el equipo a la red eléctrica.

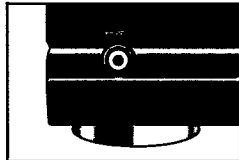
### J MAINS OUTLETS

Salida de red con interruptor para conectar los enchufes de red de diversos aparatos, tales como sintonizador, platina de cassette, reproductor de discos compactos, etc. (capacidad máxima: 100 W).

La energía eléctrica suministrada a través de este cable se apaga y se enciende mediante el interruptor POWER del receptor.

## MODO DE CONECTAR LOS AURICULARES

- Conecte los auriculares a la toma PHONES utilizando una clavija sistema jack de 6,3 mm.
- La inserción de la clavija no desconectará los altavoces.



## COLOCACIÓN DE LOS ALTAVOCES

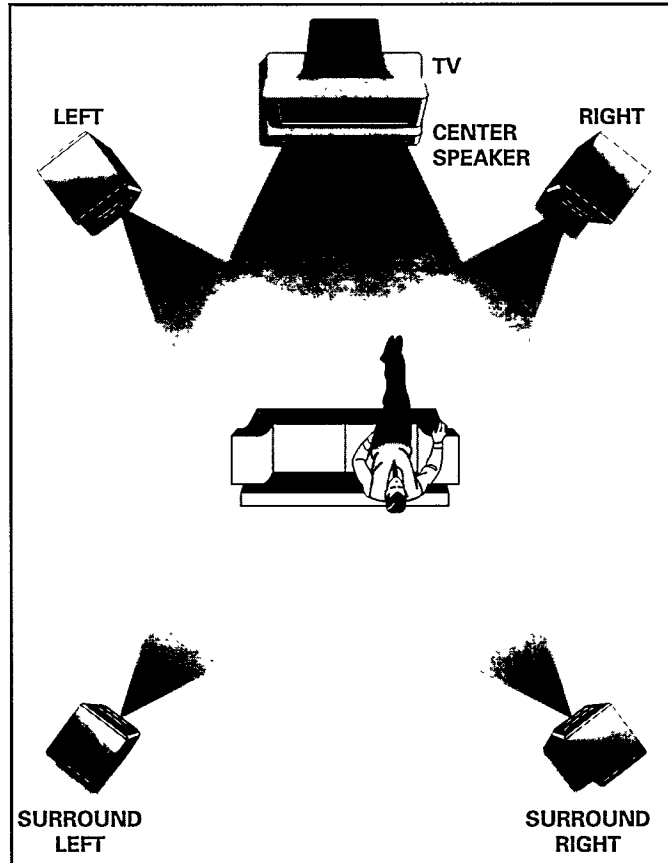
Para obtener el mejor efecto de sonido espacial en su teatro privado, coloque los altavoces así.

Los altavoces izquierdo y derecho deben estar a 1 metro aproximadamente del receptor de TV.

El altavoz central debe estar encima o debajo del receptor de TV.

Los altavoces traseros deberán colocarse al nivel normal de escucha.

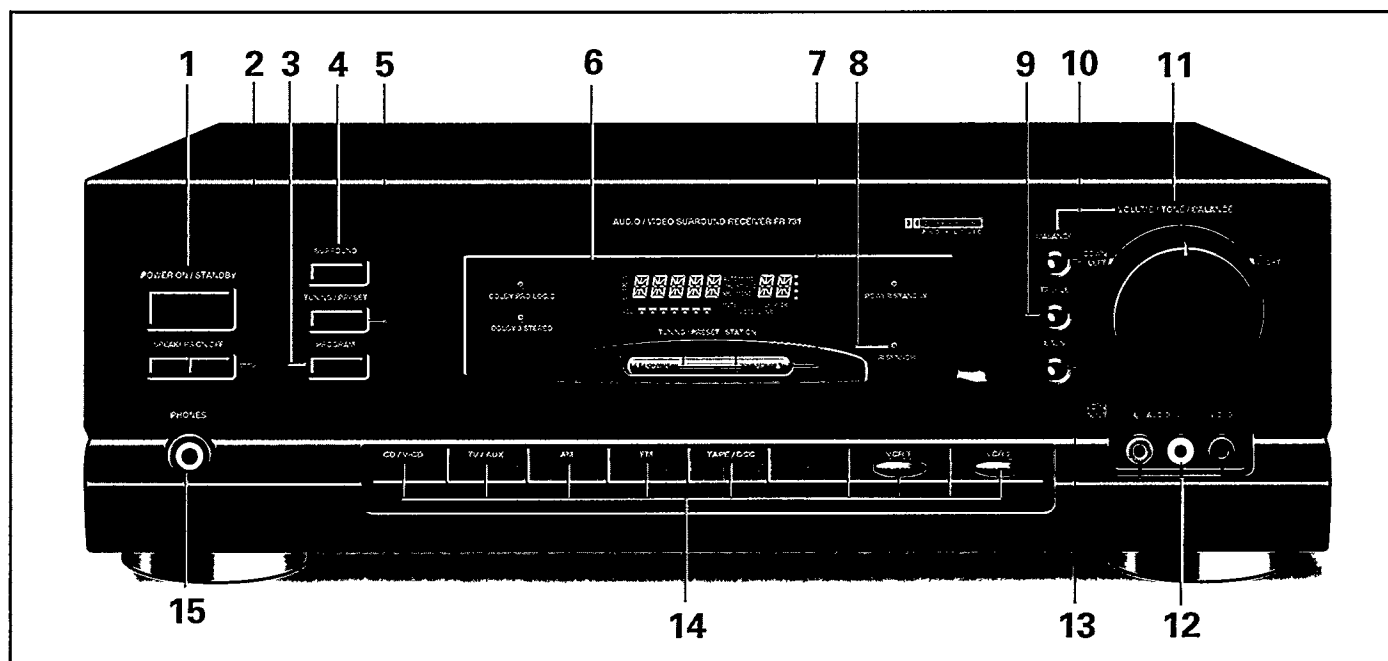
**Nota:** para evitar interferencias con la imagen de TV úsese solamente altavoces con pantalla magnética.



Español

Después de haber realizado todas las conexiones necesarias (algunas pueden no corresponder al conjunto que Ud tiene), su sistema está dispuesto para ser utilizado. En el capítulo siguiente describiremos cómo hacerlo funcionar.

# RELACIÓN DE FUNCIONES



Español

## PARTE FRONTAL

### 1 POWER ON/STANDBY

Para encender (posición de espera) y apagar.

### 2 SPEAKERS ON/OFF

Para encender o apagar los altavoces conectados a los terminales FRONT SPEAKERS (Altavoces frontales).

### 3 PROGRAM

Para memorizar emisoras presintonizadas.

### 4 SURROUND

Para seleccionar los modos surround:

**DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF**

Cuedrifonía Dolby fabricada bajo licencia de los Laboratorios Dolby Licensing Corporation. 'Dolby' y el símbolo doble D DD son marcas de los Laboratorios Dolby Licensing Corporation.

### 5 TUNING/PRESET

Para seleccionar la frecuencia o el modo de canal.

### 6 DISPLAY

Le indica el funcionamiento del receptor.

### 7 TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Para ajustar la frecuencia de emisora.
- Para seleccionar la presintonización siguiente o precedente.

### 8 I(nfra) R(ojo) SENSOR

Ojo infrarrojo del mando a distancia.

### 9 TREBLE

Para ajustar los tonos agudos ( úselo conjuntamente con el control 11 VOLUME/TONE/BALANCE).

### 10 BALANCE

Para ajustar el balance del volumen entre los canales izquierdo y derecho (úselo conjuntamente con el control 11 VOLUME/TONE/BALANCE).

### 11 VOLUME/TONE/BALANCE

- **VOLUME** - Para ajustar el volumen.
- **TONE** - Para ajustar los tonos graves y agudos (úselo conjuntamente con los controles TREBLE 9 y BASS 13).
- **BALANCE** - Para ajustar el balance del volumen entre los canales derecho e izquierdo (úselo conjuntamente con el botón 10 BALANCE).

### 12 VCR 2 AUDIO/ VIDEO INPUT

Conexiones para otro VCR o cámara de vídeo (VIDEO) u otra fuente (AUDIO).

### 13 BASS

Para ajustar los tonos graves (úselo conjuntamente con el control 11 VOLUME/TONE/BALANCE).

### 14 SELECTORES DE FUENTE

Para seleccionar la fuente audio o vídeo deseada.

### 15 PHONES

Para conectar los auriculares.

# RELACIÓN DE FUNCIONES

## DISPLAY



### DO DOLBY PRO LOGIC, DO 3- STEREO

Le indica el modo surround seleccionado.

### FM, AM

Le indica la banda de ondas seleccionada. La frecuencia de la emisora elegida está en **MHz** (para FM) o en **kHz** (para AM).

88888

Le indica la frecuencia de emisora.

**VOL** . . . . .

Muestra las programaciones de volumen, bass, treble y balance.

### AUTO

Se enciende cuando la sintonización o memorización automática están operando.

### MUTE

Se enciende al pulsar la tecla MUTE del mando a distancia.

### MEMO

Parpadea cuando se ha abierto la memoria para almacenar una emisora presintonizada.

### STEREO

Se enciende cuando se está recibiendo una emisión estereofónica.

### MONO

Se enciende al pulsar la tecla MONO/ST(ereo) del mando a distancia para recibir una señal mono.

### VIDEO 1/VIDEO 2

Se enciende al seleccionar la correspondiente fuente.

88

Le indica el número del canal seleccionado, el temporizador sleep timer (en minutos), el bass o el nivel treble.

### SLEEP

Se enciende cuando el temporizador sleep timer está en funcionamiento.

### CH(annel)

Muestra el canal seleccionado.

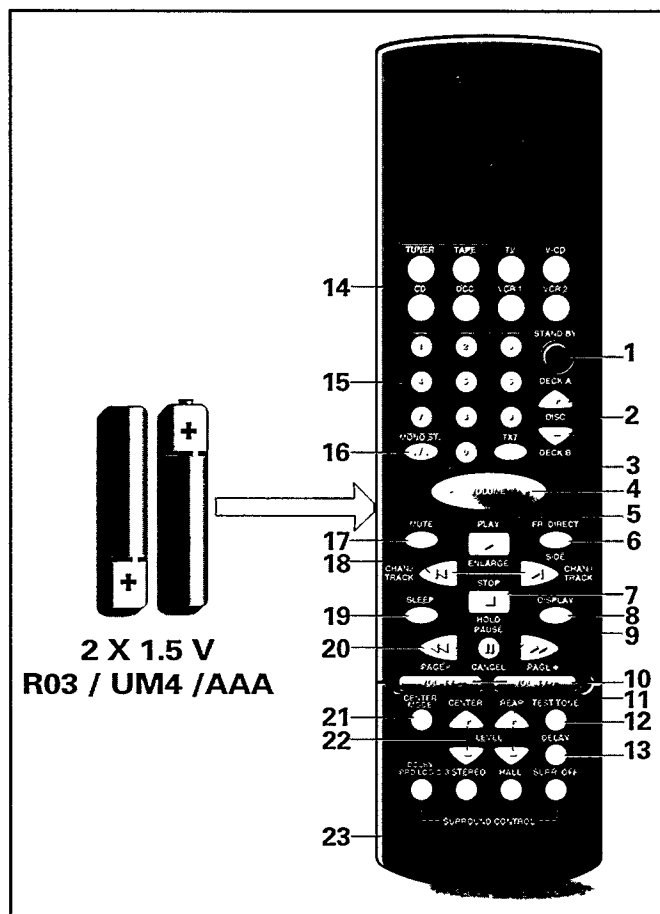
### NR(normal), WI(wide band), PH(phantom)

Le indica el modo central seleccionado en Dolby Pro Logic o Dolby 3-Stereo.

### TEST

Se enciende cuando se activa el modo Test Tone.

## MANDO A DISTANCIA



Español

El mando a distancia que acompaña al equipo sirve para manejar todas las unidades del sistema. Además, puede utilizarse para controlar cualquier otro equipo que utilice el sistema de mando a distancia RC-5.

### PILAS

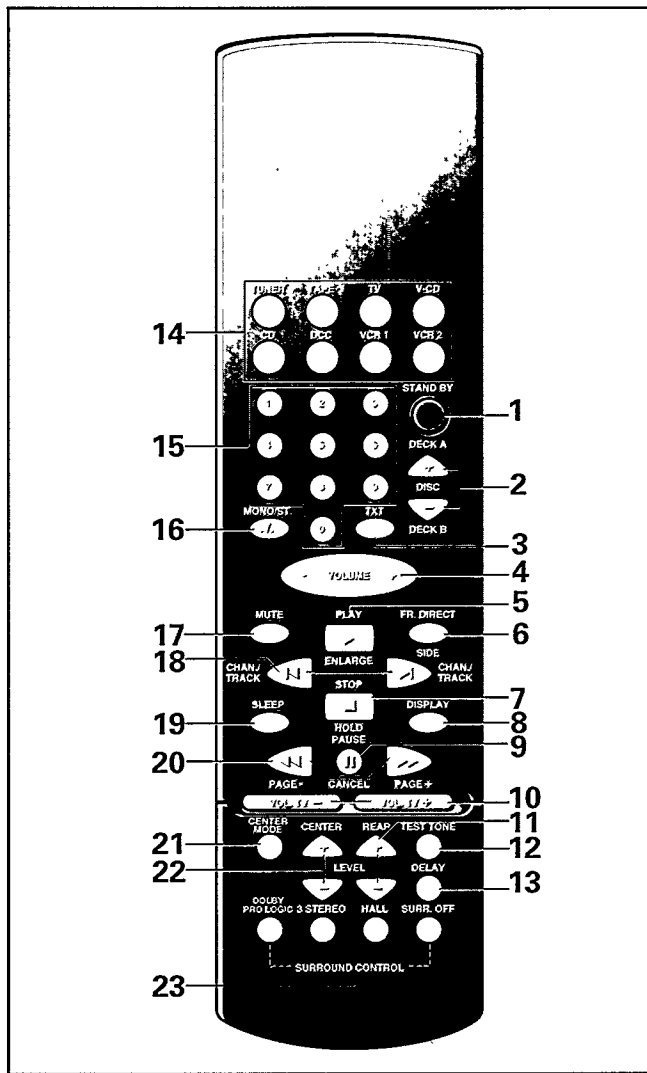
- Abra el compartimiento de las pilas y coloque dos pilas en la forma indicada, del tipo R03, UM-4 o AAA.
  - Quite las pilas cuando estén agotadas o si no se van a utilizar durante un largo período de tiempo.
- Nota** – No utilice pilas recargables.

### USO DEL MANDO A DISTANCIA

- Elija primero la fuente sobre la que desea actuar, pulsando uno de los selectores de fuente del mando a distancia (p.e. TAPE, CD).
- Seleccione a continuación la función deseada.

# RELACIÓN DE FUNCIONES

Español



## AMPLIFICADOR

- 1 **STANDBY** – para pasar todo el sistema a posición de espera pulsando algo más de 1 segundo.
- 4 – **VOLUME +** – para ajustar el volumen.
- 14 **Selectores de fuente**
- 17 **MUTE** – para disminuir el volumen en 20 dB.
- 19 **SLEEP** – sirve para programar un período de tiempo después del cual el sistema pasará a standby de forma automática.
- Surround processor**
- 11 **REAR LEVEL +/-** – para ajustar el nivel de sonido trasero (únicamente en modo Dolby Pro Logic).
- 12 **TEST TONE** – para comprobar el nivel de sonido de los altavoces frontales, centrales y traseros.
- 13 **DELAY** – para ajustar el tiempo de retardo en la recepción que experimenta el canal trasero (*no afecta al FR731 dado que su tiempo de retardo ya ha sido grabado*).
- 21 **CENTER MODE** – para seleccionar el modo central deseado cuando se halle en Dolby Pro Logic o en Dolby 3-Stereo.
- 22 **CENTER LEVEL +/-** – para ajustar el nivel de sonido central (únicamente en modo normal o amplio).
- 23 **SURROUND CONTROL**
- **PRO LOGIC, 3-STEREO** – para seleccionar los distintos modos surround (*la tecla HALL no afecta al FR731*).
- **SURR(ound) OFF** – para apagar el modo surround.

## TUNER (SINTONIZADOR)

- 1 **STANDBY** – para seleccionar la posición de espera.
- 6 **FR(equency) DIRECT** – para sintonizar directamente la frecuencia de emisora.
- 15 **Botones de cifras de 0-9** – para elegir las emisoras en el modo de frecuencia directa.
- 16 **MONO/ST** – para seleccionar monofónico/estereofónico.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – para la emisora presintonizada siguiente ►| o precedente ◀|.
- 20 ◀◀ ▶▶ – para sintonizar hacia arriba o hacia abajo.

## TAPE (PLATINA DE CASSETTE)

- 1 **STANDBY** – para seleccionar la posición de espera.
- 2 **DECK A/DECK B** – para elegir la platina A o la B.
- 5 **PLAY ▶** – para comenzar la reproducción.
- 6 **SIDE** – para seleccionar el lado A o B de la cinta.
- 7 **STOP ■** – para terminar la grabación o la reproducción.
- 9 **PAUSE II** – para interrumpir la grabación o la reproducción.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – pista siguiente ►| o precedente ◀|.
- 20 ◀◀ ▶▶ – para bobinar la cinta.

## VCR 1 y VCR 2

- 1 **STANDBY** – para seleccionar la posición de espera.
- 5 **PLAY ▶** – para comenzar la reproducción.
- 7 **STOP ■** – para terminar la grabación o la reproducción.
- 9 **PAUSE II** – para interrumpir la grabación o la reproducción.
- 15 **Botones de cifras de 0-9** – para seleccionar emisoras.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – pista siguiente ►| o precedente ◀|.
- 20 ◀◀ ▶▶ – para bobinar la cinta.

## CD y V-CD

- 1 **STANDBY** – para seleccionar la posición de espera.
- 2 **DISC +- (sólo para dispositivo de cambio de discos compactos)** – para seleccionar un disco.
- 5 **PLAY ▶** – para comenzar la reproducción.
- 7 **STOP ■** – para detener las funciones de grabar/reproducir/borrar un programa.
- 8 **DISPLAY** – para indicar el tiempo de reproducción transcurrido y el restante durante la reproducción de un (V-) CD.
- 9 **PAUSE II** – para interrumpir la grabación o la reproducción.
- 15 **Botones de cifras de 0-9** – para elegir la pista.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – pista siguiente ►| o precedente ◀|.
- 20 ◀◀ ▶▶ – búsqueda arriba o abajo.

## TV

- 1 **STANDBY** – para seleccionar la posición de espera.
- 3 **TXT** – para encender o apagar el teletexto.
- 5 **PLAY ▶** – amplía la imagen.
- 7 **STOP ■** – congela la imagen.
- 8 **DISPLAY** – para seleccionar información en pantalla.
- 9 **CANCEL** – cancela el teletexto.
- 10 **VOLUME TV** – para ajustar el volumen.
- 15 **Botones de cifras de 0-9** – para seleccionar las emisoras presintonizadas.
- 16 **-/-** – entrada de uno o dos dígitos.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – busca el canal siguiente ►| o precedente ◀|.
- 20 **PAGE + /PAGE --** – avance o retroceso de página del teletexto.

## DCC

- 1 **STANDBY** – para seleccionar la posición de espera.
- 2 **DECK A/DECK B** – para elegir la platina A o la B.
- 5 **PLAY ▶** – para comenzar la reproducción.
- 6 **SIDE** – para seleccionar la dirección de la cinta.
- 7 **STOP ■** – para terminar la grabación o la reproducción.
- 8 **DISPLAY** – para visualizar caracteres (p.e títulos, nombres).
- 9 **PAUSE II** – para interrumpir la grabación o la reproducción.
- 15 **Botones de cifras de 0-9** – para elegir la pista.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – pista siguiente ►| o precedente ◀|.
- 20 ◀◀ ▶▶ – para bobinar la cinta.



## POWER STANDBY/OFF

- Pulse el botón POWER/STANDBY para encender el receptor.
- El receptor se pondrá en espera (standby) y el indicador standby se iluminará.  
Al hacer pasar el amplificador a la función activa (como se describe más abajo en los capítulos 'Despertarse desde la posición standby' y 'SELECCIÓN DE FUENTE'), los indicadores correspondientes se encienden y el indicador de función de espera se apaga.
- Para apagar el amplificador, pulse de nuevo la tecla POWER/STANDBY.

## FUNCIÓN DE ESPERA

Para colocar en posición de espera el FR 731 o el sistema completo, hay que utilizar necesariamente el mando a distancia.

### Para conectar una única fuente (p.e. CD) al modo standby

- Seleccione la fuente utilizando en el mando a distancia los botones correspondientes a dicha fuente.
- Pulse brevemente la tecla STANDBY.
- La fuente seleccionada se pondrá en standby.

### Para pasar todo el sistema al modo standby

- Mantenga pulsada la tecla STANDBY más de 1 segundo.  
Todo el sistema se cambiará al modo standby.
  - Todos los indicadores luminosos se apagan con excepción del indicador de posición de espera del receptor.
- NOTA:** Si se pasa todo el sistema a la posición de espera mientras se está grabando algo, se interrumpe la grabación.

### Despertarse desde la posición standby

- Pulse la tecla POWER/STANDBY en su receptor o seleccione una fuente con su mando a distancia.
- El sistema pasará de modo standby al de funcionamiento

## CONTROL DE SONIDO

### Volumen

- Ajuste el volumen de sonido con el control VOLUME/TONE/BALANCE.

### Balance

- Pulse la tecla BALANCE.
- BAL(ance) se iluminará.
- Ajuste el balance estéreo entre los canales izquierdo y derecho con el control VOLUME/TONE/BALANCE.

### Agudos (Treble)

- Pulse la tecla TREBLE.
- TRE(ble) se iluminará, conjuntamente con el nivel de programación.
- Ajuste los agudos con el control VOLUME/TONE/BALANCE; de -6 a 6.

### Graves (Bass)

- Pulse la tecla BASS.
- Bass se iluminará, conjuntamente con el nivel de programación.
- Ajuste los graves con el control VOLUME/TONE/BALANCE; de -6 a 6.

**PRECAUCIÓN:** Si se aumenta demasiado el volumen, pueden dañarse los altavoces!

- Úsen las teclas SURROUND CONTROL con su mando a distancia para elegir el efecto acústico (surround) deseado: **□□ DOLBY PRO LOGIC** o **DOLBY 3- STEREO**.  
Pulse la tecla OFF de su mando a distancia para desconectar el modo surround.
- Pulse MUTE en su mando a distancia para disminuir el volumen en 20 dB.
- En caso de preferir una recepción mono pulse la tecla MONO/ST(ereo) de su mando a distancia.

**Nota:** La función MUTE no afecta a TV/AUX.

## SELECCIÓN DE FUENTE

- Cuando el receptor esté encendido, pasará directamente al modo funcionamiento tan pronto como la fuente haya sido seleccionada.
- El receptor y la fuente seleccionada se activarán.
- El display indicará la fuente seleccionada.
- Se puede también pasar al modo funcionamiento la fuente y el receptor simplemente pulsando PLAY en CD o en la platina de cassette o una de las teclas de presintonización del sintonizador.

### Selección de fuente por medio del mando a distancia

- Pulse (*durante más de 1 segundo*) la tecla de la fuente correspondiente en el mando a distancia.
- La fuente elegida y el receptor quedan activados.

## SURROUND MODE

Con las teclas SURROUND se pueden escoger 2 modos espaciales diferentes: **□□ DOLBY PRO LOGIC**, **DOLBY 3- STEREO**, **OFF**.

**DOLBY PRO LOGIC:** úsese este ajuste para la reproducción de películas y música (especialmente Discos Laser, cintas de vídeo y emisiones de TV con sonido DOLBY SURROUND). El Dolby Pro Logic no sólo dará un sonido espacial sino también una clara percepción de la posición y dirección del sonido. Cerciérese de que los altavoces están bien colocados (capítulo 'INSTALACIÓN').

En gran número de películas hechas recientemente, la banda sonora está codificada especialmente para Dolby Surround, llevando la marca comercial de **□□ DOLBY STEREO** o **□□ DOLBY SURROUND**.

Los altavoces frontales proporcionan el diálogo y el efecto normal de estéreo, mientras que los altavoces traseros reproducen las señales surround. Con esta posición Vd. podrá obtener excelentes resultados a la hora de visualizar programas de televisión, vídeo software, discos de vídeo o cintas de vídeo de programas grabados en estéreo y codificados en Dolby Surround.

**DOLBY 3-STEREO:** úsese este ajuste para la reproducción de películas y música (especialmente Discos Laser, cintas de vídeo y emisiones de TV con sonido DOLBY SURROUND) cuando no se usen los altavoces traseros. Se tendrá una clara percepción de la posición y dirección del sonido.

DOLBY 3 STEREO combina las señales frontales y traseras para que pueda disfrutar de un sonido regenerado, proporcionándole comparativamente una mayor presencia y sensación de expansión con las tres vías frontales (frontal izquierdo, derecho y altavoces centrales) que el obtenido de un estéreo normal y corriente.

**OFF:** en el mando a distancia desconecta los altavoces central y trasero para funcionamiento estereofónico normal.

**Nota:** El Dolby Pro Logic y el Dolby 3-Stereo no funcionarán correctamente si la señal pasa a través de un ecualizador gráfico. Consúltese el modo de empleo del ecualizador para ver la forma de desconectarlo o suprimirlo.

Cuando seleccione un SURROUND MODE el indicador rojo que aparece arriba del nombre se iluminará. El SURROUND MODE se apagará si pulsa la tecla OFF (del mando a distancia). Cada modo dispone de valores programados para el modo central, el nivel de sonido central y trasero y/o para el tiempo de retardo del canal trasero (según convenga). Mediante las teclas CENTER MODE y LEVEL del mando a distancia podrá programar otros valores. Estos serán almacenados en la memoria hasta que sean cambiados de nuevo. A continuación le describimos los valores que se pueden adaptar a lo distintos modos surround:

## DOLBY PRO LOGIC:

- Utilice la tecla SURROUND para seleccionar Dolby Pro Logic.
- Pulse la tecla CENTER MODE de su mando a distancia para seleccionar el canal central que desee:
  - NR(normal)** – Si el altavoz central es de baja potencia (20W)
  - WI(wide band)** – Si el altavoz central es de alta potencia (al igual que los altavoces izquierdo y derecho).
  - PH(phantom)** – Si no se ha instalado un altavoz central.
- Utilice las teclas REAR LEVEL -, + para ajustar el nivel de sonido trasero (relacionado con el nivel de sonido frontal).
  - SUR(round) se ilumina en el display.
  - El nivel será indicado en el display mediante VOL ●●●●●●.
  - El tiempo de retardo en la recepción que experimenta el canal trasero está programado a 20 m de segundo.
- Utilice las teclas -, + del CENTER LEVEL para ajustar el nivel de sonido central.
  - CEN(ter) se iluminará en el display.
  - El nivel será indicado en el display mediante VOL ●●●●●●.

## DOLBY 3-STEREO

- Utilice la tecla SURROUND para seleccionar Dolby 3-Stereo.

CENTER MODE: en el modo Dolby 3-Stereo sólo podrá seleccionar las funciones **NR(normal)** y **WI(wide band)**, véase arriba.

REAR LEVEL: no es posible ajustar el nivel de sonido trasero en el modo Dolby 3-Stereo.

CENTER LEVEL: utilice las teclas -, + del CENTER LEVEL para ajustar el nivel de sonido central, tal y como se ha descrito arriba.

## TEST TONE

Úsese la función TEST TONE para obtener un balance correcto entre los niveles de los altavoces derecho, izquierdo, central y trasero en el modo DOLBY PRO LOGIC y DOLBY 3-STEREO.

## DOLBY PRO LOGIC:

- Pulse la tecla TEST TONE en el mando a distancia.
- Se escuchará un tono de prueba sucesivamente de los altavoces izquierdo (*F-L*), central (*CEN*), derecho (*F-R*) y trasero (*SUR*), en un período que se repite.
- Estando sentado en la posición normal de escucha, ajústese el nivel de cada uno de los altavoces hasta que todos suenen con el mismo volumen. Úsese el mando VOLUME/TONE/BALANCE para ajustar el nivel de los altavoces.
  - El display le indica los niveles mediante VOL ●●●●●●.
- Cuando se esté satisfecho con los niveles ajustados, pulse de nuevo en el mando a distancia la tecla TEST TONE para desconectar éste.

## DOLBY 3-STEREO

Estando en el modo Dolby 3-Stereo sólo podrá ajustar el nivel de sonido de los altavoces izquierdo, derecho y centrales.

## GENERAL

- Seleccione la banda de ondas pulsando el botón de FM/AM o pulse el botón TUNER de su mando a distancia.
- Sintonice una emisora de radio o elija un número presintonizado.  
El sistema correcto se describe en los capítulos siguientes.
  - Mientras se sintoniza, la señal auditiva se desconecta para eliminar los ruidos de fondo que interfieren. Cuando se ha encontrado una emisora la señal auditiva recupera su volumen normal.
  - Cuando aparece en el cuadrante STEREO se está recibiendo una emisora de FM estereofónica.
- Si hay un ruido que molesta debido a una señal débil estereofónica de FM, se puede suprimir pulsando la tecla MONO/ST(ereo) en el mando a distancia.
- MONO aparece en el cuadrante y se oye el programa de FM en monofonía.  
Se puede almacenar una emisora estereofónica en monofonía o en estereofonía.

## SINTONIZACIÓN

### SINTONIZACIÓN AUTOMÁTICA

- Pulse la tecla TUNING/PRESET para apagar el indicador CH(annel).
- Pulse la tecla TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN más de 1 segundo.
  - En el display aparecerá AUTO. El sintonizador buscará hasta encontrar una emisora con la suficiente fuerza. El display mostrará entonces la frecuencia sintonizada.
- Si la emisora que se ha encontrado no es la deseada, basta repetir la operación.
- Durante la sintonización automática se saltan las emisoras débiles.  
Pueden seleccionarse manualmente.

### SINTONIZACIÓN MANUAL

La sintonización manual es conveniente cuando se sabe la frecuencia de la emisora que se desea (p.e. par una guía de programas).

### Mediante las teclas TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Pulse la tecla TUNING/PRESET para apagar el indicador CH(annel).
- Pulse brevemente la tecla TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN hasta que haya alcanzado la frecuencia correcta.

BAND	USA/CANADA	EUROPE/AUSTRALIA
FM	100 KHz	50 KHz
AM	10 KHz	9 KHz

### Con las teclas digitales del mando a distancia

- Pulse la tecla FR(equency)DIRECT en el mando a distancia.  
----- le aparecerá en el display.
- Introduzca la frecuencia deseada mediante las teclas digitales del mando a distancia.
  - Una vez introducido el último dígito, el sintonizador seleccionará esta frecuencia y podrá escuchar la estación emisora.
  - La frecuencia de sintonización se anulará automáticamente si no pulsa ninguna tecla durante 90 segundos o si pulsa alguna que no sea digital. El sintonizador cambiará de nuevo a la frecuencia anterior.

## EMISORAS PRESINTONIZADAS

Se pueden almacenar 30 emisoras presintonizadas en la memoria del sintonizador. Este sistema permite encontrar de forma fácil y cómoda las emisoras favoritas.

### Programando emisoras presintonizadas.

- Sintonice de forma automática o manual la frecuencia que desee memorizar (tal y como se ha descrito en SINTONIZACIÓN).
  - Si el display no muestra número presintonizado, significa que la frecuencia no ha sido almacenada en la memoria.
- Pulse la tecla PROGRAM para introducir la frecuencia en la memoria.
  - MEMO destellará durante unos 5 segundos y se iluminará CH(annel).
- Seleccione el número de presintonización utilizando TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN durante el tiempo que la indicación MEMO esté destellando.
- Pulse de nuevo la tecla PROGRAM.
  - La emisora presintonizada ha quedado ahora almacenada en la memoria.  
Cualquier frecuencia almacenada queda borrada de la memoria si en su lugar se almacena otra.

### Sintonizando emisoras presintonizadas.

- Pulse la tecla TUNING/PRESET para encender el indicador CH(annel).
- Seleccione con la tecla TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN el número presintonizado que desee.
  - Recibirá ahora la emisora seleccionada y asimismo el display mostrará el número presintonizado, la frecuencia sintonizada.

**SLEEP**

Este control de tiempo se usa para ajustar el período al cabo del cual se quiere que el sistema pase a la posición de espera.

- Oprímase la tecla SLEEP en el mando a distancia.
- En el cuadrante aparece la indicación SLEEP 10.
- Esto significa que al cabo de 10 minutos el sistema pasará a la posición de espera.
- Seleccione el tiempo deseado pulsando SLEEP: 10, 20, 30, 60 o 90 minutos.

**Notas:**

- Durante el período de actividad de la función SLEEP se puede reajustar el tiempo de nuevo a SLEEP 10 oprimiendo la tecla SLEEP.
- La función SLEEP se anula si se conmuta el sistema a tiempo de espera (con la tecla correspondiente del mando a distancia).

Español

**DUPLICACIÓN DE VCR2 A VCR1**

- Seleccione el VCR 2 como fuente de programa para ser grabada.
- Comience a grabar en el VCR conectado al VCR 1.
- Comience a reproducir en el VCR conectado al VCR 2.
- Las señales audio y vídeo del VCR 2 se duplicarán en la cinta del VCR 1.

Cuando esté duplicando de VCR 2 a VCR 1, podrá reemplazar la señal audio de VCR 2 por una señal correspondiente a otra fuente audio, p.e. un reproductor CD.

- *Primeramente* seleccione el VCR 2 como fuente de programa para ser grabada.
- *A continuación* seleccione la fuente audio deseada.
- Comience a grabar en el VCR conectado al VCR 1.
- Comience reproducir en la fuente audio y en el VCR conectado al VCR 2.
- Podrá ver ahora en su televisor la película desde el VCR 2 y escuchar el sonido de la fuente audio mientras esté grabando.

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

**SECCIÓN AMPLIFICADOR**

- Potencia de salida: (izquierdo/derecho) ..... IEC (D<0,7%) 63 Hz - 12,5 kHz 2 x 55 W (8 Ω)
- Modo Surround:
  - frontal ..... 2 x 35 W
  - trasero ..... 15 W
  - central ..... 35 W
- Potencia musical (1 kHz, 8 Ω) ..... 2 x 135 W
- Distorsión armónica total: ..... ≤ 0,5% at 1 kHz
- Distorsión intermodular: ..... ≤ 0,5%
- Anchura de banda de potencia: ..... 10 - 48.000 Hz (a -3dB)
- Respuesta de frecuencia:
  - entradas lineales ..... 20 - 25.000 Hz, + 1 dB
- Relación señal a ruido:
  - lineal ..... ≥ 90 dBA
- Separación estereofónica: ..... ≥ 45 dB
- Diafonía ..... ≥ 80 dB
- Factor de amortiguación ..... ≥ 40 a 8 Ω
- Control de graves/agudos ..... +/- 10 dB a 100 Hz/10 kHz

**SENSIBILIDAD DE ENTRADA**

Entradas lineales: ..... 200 mV at 22 kΩ (salida nominal)

**SALIDAS**

Grabación: ..... 200 mV a 2,5 kΩ  
 Auriculares: ..... 8 - 1.000 Ω  
 Altavoces: ..... 6-16 Ω

**SUMINISTRO DE POTENCIA**

Tensión de la red: ..... según la placa de tipo  
 Consumo de potencia: ..... 150 W  
 Salidas de red: ..... 100 W max.

**SECCIÓN RECEPTOR**

- Gamma de frecuencia en FM ..... 87,5 - 108 MHz
- Sensibilidad ..... 15,9 dBf
- Selectividad ..... 55 dB (400 kHz)
- Distorsión armónica total (mono/stereo): ..... 0,3%/0,5%
- Respuesta de frecuencia ..... 30 - 15.000 Hz +/- 1,5 dB
- Relación S/R: mono/stereo ..... 70/65 dB
- Separación de canal ..... 40 dB a 1 kHz
- Supresión de FI ..... 70 dB
- Supresión de la frecuencia de reflexión ..... 45 dB
- Gamma de frecuencia en AM ..... 530 - 1.710 kHz
- Sensibilidad 26 dB S/R ..... 1500 μV/m

**MANDO A DISTANCIA**

- + RC-5 BUS ..... 2x

**ARMARIO**

- Dimensiones (en x al x pr) ..... ± 435 x 125 x 350 mm
- Peso ..... ± 8 kg

**ACCESORIOS**

- Mando a distancia ..... 1x
- Pilas del tipo AAA/LR03/UM4 ..... 2x
- Antena de ventana AM ..... 1x
- Antena FM (hilo) ..... 1x

*Sujetas a modificación*

**MANTENIMIENTO**

- No deje nunca el aparato en un sitio donde le dé el sol de pleno o a temperaturas muy altas, como, por ejemplo, cerca de radiadores.
- Proteja el aparato de la lluvia o humedad.
- Un trapo suave humedecido en agua es suficiente para la limpieza exterior de la unidad.
- No utilice agentes limpiadores que contengan alcohol, ácidos, amoníaco o abrasivos.

En caso de avería, compruebe los puntos abajo expuestos antes de llevar su receptor a reparar. Si la avería permanece, intente resolverlo **apagando y encendiendo de nuevo el receptor**. Si esto tampoco da resultado, consulte entonces a su distribuidor oficial. **Bajo ninguna circunstancia debe reparar usted mismo el receptor, dado que ello le invalidaría la garantía.**

## PROBLEMA

- POSIBLE CAUSA
- REMEDIO

## SIN ALIMENTACIÓN

- El cable de corriente está desconectado.
- Conecte el cable fijamente.
- Conexión deficiente con el tomacorriente de pared o cuando el tomacorriente de pared está inactivo.
- Compruebe el tomacorriente de pared utilizando una lámpara u otro aparato.

## NO SE RECIBE SONIDO DE LOS ALTAVOCES FRONTALES.

- Los cables de los altavoces están desconectados.
- Compruebe las conexiones de los altavoces.
- El volumen es demasiado bajo.
- Ajuste el volumen.
- Los altavoces frontales no están encendidos.
- Pulse la tecla SPEAKERS ON/OFF para encender los altavoces frontales.

## NO SE RECIBE SONIDO DE LOS ALTAVOCES TRASEROS.

- El modo surround está apagado.
- Seleccione un modo surround.
- El volumen y el nivel de sonido trasero están demasiado bajos.
- Ajuste el volumen.
- Se ha utilizado una fuente monaural.
- Seleccione una fuente estéreo o surround.
- Se ha seleccionado el modo Dolby 3-Stereo.
- Apague el modo Dolby 3-Stereo.

## NO SE RECIBE SONIDO DEL ALTAVOZ CENTRAL.

- No se ha seleccionado el modo Dolby Pro Logic o el Dolby 3-Stereo
- Seleccione el modo Dolby Pro Logic o el Dolby 3-Stereo.
- El volumen y el nivel de sonido central están demasiado bajos.
- Ajuste el volumen y el nivel de sonido central.
- El modo central está programado al modo phantom (fantasma).
- Programe el modo central a estado normal o amplio.

## NO SE RECIBE SONIDO INCLUSO CUANDO SE PULSA UNA TECLA PARA SELECCIONAR FUENTE.

- La tecla MUTE está activada.
- Pulse de nuevo MUTE para cancelar su función.
- El volumen es demasiado bajo.
- Ajuste el volumen.
- Las conexiones entre los componentes no son correctas.
- Haga las conexiones correctas.

## EL MANDO A DISTANCIA NO FUNCIONA

- No hay pilas o se han acabado las pilas.
- Inserte las pilas.
- El sensor IR está obstruido.
- Quite el obstáculo.

## NO SE RECIBEN EMISORAS

- Sin antena conectada.
- Conecte una antena.
- La frecuencia de la emisora deseada no está sintonizada.
- Sintonice la frecuencia de la emisora deseada.

## NO SE RECIBEN LAS ESTACIONES PRESINTONIZADAS

- Cuando una frecuencia de emisora ha sido memorizada de forma incorrecta.
- Memorice la correcta frecuencia de emisora.
- Las emisoras memorizadas se han borrado.
- Memorice de nuevo las emisoras.

## DEFICIENTE RECEPCIÓN EN FM

- Sin antena conectada.
- Conecte una antena.
- La antena no está posicionada para una óptima recepción.
- Cambie la posición de la antena.

## CONSTANTES INTERFERENCIAS DURANTE LA RECEPCIÓN EN FM, ESPECIALMENTE CUANDO SE RECIBE UNA EMISIÓN EN ESTEREO.

- Se recibe una señal débil.
- Cambie la posición de la antena.
- Instale una antena al exterior. Utilice una antena de 3,4 ó 5 elementos en caso de que la estación emisora esté alejada.

## CONSTANTES O INTERMITENTES INTERFERENCIAS DURANTE LA RECEPCIÓN EN FM, ESPECIALMENTE DURANTE LA NOCHE.

- Interferencias causadas por motores, lámparas fluorescentes o relámpagos etc.
- Mantenga el receptor alejado de los ruidos.
- Instale una antena al exterior.

## SE RECIBE UN ZUMBIDO DURANTE LA RECEPCIÓN EN FM.

- El cable de alimentación puede estar demasiado cerca de la antena AM o del cable de la antena.
- Aparte el cable de alimentación de la antena AM y del cable de la propia antena.
- Ajuste la posición de la antena AM.

## OTROS ELEMENTOS DEL SISTEMA NO RESPONDEN A LAS ORDENES DEL MANDO A DISTANCIA.

- Las conexiones del RC5 no están hechas correctamente.
- Haga las correctas conexiones del RC5.

## **GARANTÍA PARA MÉXICO**

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio,  
Av. Coyoacán No. 1051,  
Col. del Valle,  
03100 México, D.F.  
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

## **CERTIFICADO DE GARANTIA INTERNACIONAL**

Este aparelho é garantido pela Philips da Amazônia Indústria Eletrônica LTDA, por um período superior ao estabelecido por lei. Porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1. Philips da Amazônia Indústria Eletrônica LTDA assegura ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 365 dias (90 dias legal e 275 dias adicional) **contados a partir da data de entrega do produto, conforme exposto na nota fiscal de compra**, que passa a fazer parte deste certificado.
2. Esta garantia perderá sua validade se:
  - a. O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.
  - b. O produto for alterado, violado ou consertado por pessoa não autorizada pela Philips.
  - c. O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto.
  - d. O número de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterado ou rasurado.
3. Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.
4. Excluem-se igualmente desta garantia defeitos decorrentes do uso dos produtos, em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.
5. Nos municípios onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou técnico autorizado, correm por conta do sr. consumidor requerente do serviço.
6. Este produto tem **garantia internacional**. O serviço técnico (durante ou após a garantia) é disponível em todos os países onde este produto é oficialmente distribuído pela Philips. Nos países onde a Philips não distribui este produto, o serviço técnico da Philips local poderá prestar tal serviço, contudo poderá ocorrer algum atraso no prazo de atendimento se a devida peça de reposição e o manual técnico não forem prontamente disponíveis.
7. A garantia não será válida se o produto necessitar de modificações ou adaptações para habilitá-lo a operar em qualquer outro país que não aquele para o qual foi designado, fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano decorrente deste tipo de modificação.

### **Philips da Amazônia Indústria Eletrônica LTDA.**

Dentro do Brasil, para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o centro de informações ao consumidor, **tel 0800-123123** (discagem direta gratuita) ou escreva para a:

**caixa postal 21462 - CEP 04698-970**

**São Paulo - Sp.**

Horário de atendimento: de segunda à sexta-feira, das 08:00 às 19:00 h; aos sábados das 08:00 às 13:00 h.

Para atendimento fora do Brasil contate a Philips local ou a:

**Philips Consumer Service**

**Beukenlaan 2**

**5651 CD Eindhoven,**

**The Netherlands**







---

# FR 731

